55 Elizabeth II
A.D. 2006
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1re session, 39e législature

N° 55

Wednesday, November 29, 2006

Le mercredi 29 novembre 2006

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Baker
Callbeck
Carstairs
Champagne
Chaput
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Cowan
Day
De Bané
Di Nino
Downe
Dyck
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Fitzpatrick
Fox
Fraser
Furey
Goldstein
Gustafson
Harb
Hays
Hubley
Johnson
Kenny
Keon
Kinsella
Lapointe
LeBreton
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
Mahovlich
Meighen
Merchant
Moore
Murray
Nancy Ruth
Oliver
Peterson
Phalen
Pitfield
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Segal
Sibbeston
Stratton
Tardif
Tkachuk

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Baker
Callbeck
Carstairs
Champagne
Chaput
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Cowan
Day
De Bané
Di Nino
Downe
Dyck
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Fitzpatrick
*Fortier
Fox
Fraser
Furey
Goldstein
Gustafson
Harb
Hays
Hubley
Johnson
Kenny
Keon
Kinsella
Lapointe
LeBreton
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
Mahovlich
Meighen
Merchant
Moore
Murray
Nancy Ruth
Oliver
Peterson
Phalen
Pitfield
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Segal
Sibbeston
Stratton
Tardif
Tkachuk

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of Documents

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Report of the President of the Treasury Board, entitled: *Canada's Performance 2006*.—Sessional Paper No. 1/39-597.

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Segal, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, tabled its fifth report (interim) (*Canada-United States agreement on softwood lumber*).—Sessional Paper No. 1/39-598S.

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Day, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its fifth report (*Supplementary Estimates (A) 2006-2007*).

(*The report is printed as appendix "A" at pages 862-871.*)

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Day, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its sixth report (second interim) (*Estimates 2006-2007*).

(*The report is printed as appendix "B" at pages 872-878.*)

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-38, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2007, to which it desires the concurrence of the Senate.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport du président du Conseil du Trésor intitulé *Le rendement du Canada 2006*.—Document parlementaire n° 1/39-597.

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Segal, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, dépose le cinquième rapport (intérimaire) de ce Comité (*l'entente entre le Canada et les États-Unis à propos du bois d'œuvre*).—Document parlementaire n° 1/39-598S.

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le cinquième rapport de ce Comité (*Budget supplémentaire des dépenses (A) 2006-2007*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » aux pages 862 à 871.*)

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le sixième rapport (deuxième intérimaire) de ce Comité (*Budget des dépenses 2006-2007*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 872 à 878.*)

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-38, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2007, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-39, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2007, to which it desires the concurrence of the Senate.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-39, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2007, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Cordy tabled the following:

Report of the Delegation of the Canadian NATO Parliamentary Association, respecting its visit to the NATO Parliamentary Assembly's Political Committee and the Defence and Security Committee, held in Afghanistan, from May 17 to 21, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-599.

Report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association, respecting its participation at the Study Group on Benchmarks for Democratic Legislatures, held in Hamilton, Bermuda, from October 30 to November 3, 2006. —Sessional Paper No. 1/39-600.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Cordy dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant la visite par la Commission de la défense et de la sécurité et de la Commission politique de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, tenue en Afghanistan du 17 au 21 mai 2006.—Document parlementaire n° 1/39-599.

Rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth concernant sa participation aux réunions du Groupe d'étude des points repères à l'intention des législatures démocratiques, tenues à Hamilton (Bermudes) du 30 octobre au 3 novembre 2006.—Document parlementaire n° 1/39-600.

The Honourable Senator Andreychuk tabled the following:

Report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association, respecting its pre-conference visit to the CPA Headquarters, held in London, United Kingdom, from August 28 to September 2, 2006 and its participation at the 52nd Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held in Abuja, Nigeria, from September 1 to 10, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-601.

L'honorable sénateur Andreychuk dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth concernant sa visite, avant la tenue de la conférence, au siège de l'Association, tenue à Londres (Royaume-Uni) du 28 août au 2 septembre 2006, et sa participation à la 52e Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Abuja (Nigeria) du 1er au 10 septembre 2006.—Document parlementaire n° 1/39-601.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Motions

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have the power to sit on Monday, December 4, 2006, Tuesday, December 5, 2006, Wednesday, December 6, 2006 and Thursday, December 7, 2006 even though the Senate may then be sitting and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That when the Senate adjourns on Wednesday, November 29, 2006, it do stand adjourned until Tuesday, December 5, 2006, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans (*budget—release of additional funds* (*study on the Federal Government's New and Evolving Policy Framework for Managing Canada's Fisheries and Oceans)*), presented in the Senate on November 28, 2006.

The Honourable Senator Fraser, for the Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

Orders No. 3 to 8 were called and postponed until the next sitting.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Motions

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger le lundi 4 décembre 2006, le mardi 5 décembre 2006, le mercredi 6 décembre 2006 et le jeudi 7 décembre 2006 même si le Sénat siège à ce moment là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera le mercredi 29 novembre 2006, il demeure ajourné jusqu'au mardi 5 décembre 2006, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi

Les articles n°s 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n°s 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et océans du Canada)*), présenté au Sénat le 28 novembre 2006.

L'honorable sénateur Fraser, au nom de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Cook, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Les articles n°s 3 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Agriculture and Agri-Food Policy in Canada: Putting Farmers First!*, tabled in the Senate on June 21, 2006.

After debate,
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Fox, P.C., that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *La politique agricole et agroalimentaire au Canada : Les agriculteurs d'abord!*, déposé au Sénat le 21 juin 2006.

Après débat,
L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Fox, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

OTHER

Orders No. 3 (inquiry) and 92 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn, P.C., calling the attention of the Senate to the State of Literacy in Canada, which will give every Senator in this Chamber the opportunity to speak out on an issue in our country that is often forgotten.

After debate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

AUTRES

Les articles n°s 3 (interpellation) et 92 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'alphabétisme au Canada, ce qui donnera à tous les sénateurs présents dans cette enceinte l'occasion de parler de cette question qui, dans notre pays, est souvent oubliée.

Après débat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave,
The Senate reverted to ***Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.***

The Honourable Senator Di Nino tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the OSCE-Canada-Europe Parliamentary Association, respecting its participation at the International Referendum Observation Mission for the Referendum on the State-Status of Montenegro, held on May 21, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-602.

Report of the Canadian Delegation of the OSCE-Canada-Europe Parliamentary Association, respecting its participation at the Expanded Bureau Meeting of the Parliamentary Assembly of the Organization for Security and Cooperation in Europe, held in Copenhagen, Denmark, on April 24, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-603.

Avec permission,
Le Sénat revient aux ***Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.***

L'honorable sénateur Di Nino dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe à l'OSCE concernant sa participation à la mission internationale d'observation d'un référendum dans le cadre du référendum sur le statut d'état du Monténégro, tenue le 21 mai 2006.—Document parlementaire n° 1/39-602.

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe à l'OSCE concernant sa participation à la réunion du Bureau élargi de l'Assemblée Parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, tenue à Copenhague (Danemark) le 24 avril 2006.—Document parlementaire n° 1/39-603.

ORDERS OF THE DAY

OTHER BUSINESS

Other

Orders No. 119 (motion), 20, 15, 17, 6, 11 (inquiries), 5 (motion), 19 and 8 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the importance of Canadian immigration policy to the economic, social and cultural development of Canada's regions.

After debate,
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 101 (motion), 9 and 7 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate refer to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament the issue of developing a systematic process for the application of the *Charter of Rights and Freedoms* as it applies to the Senate of Canada.

After debate,
The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Senate Committee on Rules, Procedure and the Rights of Parliament be authorized to examine and report upon the current provisions of the *Constitution Act, 1867* that relate to the Senate and the need and means to modernize such provisions, either by means of the appropriate amending formula in the *Act* and/or through modifications to the *Rules of the Senate*. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

(*a*) section 23 of the *Constitution Act, 1867*, with respect to the qualifications of a Senator;

(*b*) sections 26 and 27 of the *Constitution Act, 1867*, with respect to the addition of Senators in certain cases and the reduction of the Senate to its normal number;

(*c*) section 29 (1) of the *Constitution Act, 1867*, with respect to tenure in the Senate;

ORDRE DU JOUR

AUTRES AFFAIRES

Autres

Les articles n°s 119 (motion), 20, 15, 17, 6, 11 (interpellations), 5 (motion), 19 et 8 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la politique d'immigration canadienne pour le développement économique, social et culturel des régions du Canada.

Après débat,
L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Cook, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n°s 101 (motion), 9 et 7 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Sénat renvoie au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement la question de l'élaboration d'un processus systématique pour l'application de la *Charte des droits et libertés* au Sénat du Canada.

Après débat,
L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les dispositions de la *Loi constitutionnelle de 1867* qui concernent le Sénat et à les actualiser, s'il y a lieu, au moyen de la procédure de modification appropriée prévue dans la Loi et/ou de modifications au *Règlement du Sénat*. Le Comité sera notamment autorisé à examiner :

a) l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, qui porte sur les qualités exigées des sénateurs;

b) les articles 26 et 27 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, qui portent sur l'augmentation du nombre de sénateurs dans certains cas et sur la réduction du Sénat au nombre régulier;

c) le paragraphe 29(1) de la *Loi constitutionnelle de 1867*, qui porte sur la durée du mandat de sénateur;

(*d*) section 31 of the *Constitution Act, 1867*, with respect to the disqualification of Senators;

(*e*) section 34 of the *Constitution Act, 1867*, with respect to the appointment of the Speaker of the Senate;

(*f*) section 36 of the *Constitution Act, 1867*, with respect to voting in the Senate;

(*g*) any other related section of the *Constitution Act, 1867*; and

That the Committee submit its final report no later than June 21, 2007.

After debate,
The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Keon, for the Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Meighen:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the future of literacy programs in Canada, the consolidation of federal funding and the role of literacy organizations in promoting education and employment skills in Canada.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Meighen:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Thursday, April 27, 2006, the Standing Senate Committee on Human Rights which was authorized to examine and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children, be empowered to extend the date of presenting its final report from December 31, 2006 to March 31, 2007 and that the Committee retain until June 30, 2007 all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That Order No. 3 under **ORDERS OF THE DAY, OTHER BUSINESS, Reports of Committees**, be again called.

Consideration of the fifth report of the Committee of Selection (*change of membership to the National Security and Defence Committee*), presented in the Senate on November 28, 2006.

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

d) l'article 31 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, qui porte sur les causes de déchéance d'un sénateur;

e) l'article 34 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, qui porte sur la nomination du Président du Sénat;

f) l'article 36 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, qui porte sur le vote au Sénat;

g) toute autre disposition connexe de la *Loi constitutionnelle de 1867*;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 21 juin 2007.

Après débat,
L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Keon, au nom de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner l'avenir des programmes d'alphabétisation, la consolidation du financement de ces programmes par le gouvernement fédéral et le rôle des organisations vouées à l'alphabétisation dans la promotion de l'instruction et de l'acquisition de compétences professionnelles.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Meighen,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le jeudi 27 avril 2006, le Comité sénatorial permanent des droits de la personne, autorisé à examiner, pour en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 31 décembre 2006 au 31 mars 2007 et qu'il conserve jusqu'au 30 juin 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que l'article n° 3 sous les rubriques **ORDRE DU JOUR**, **AUTRES AFFAIRES, Rapports de comités** soit appelé de nouveau.

Étude du cinquième rapport du Comité de sélection (*changement à la composition du Comité de la sécurité nationale et de la défense*), présenté au Sénat le 28 novembre 2006.

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Debt Management Report for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Financial Administration Act*, S.C. 1999, c. 26, s. 23.—Sessional Paper No. 1/39-596.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(*Accordingly, at 3:19 p.m. the Senate was continued until Tuesday, December 5, 2006 at 2 p.m.*)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The names of the Honourable Senators Munson, Zimmer and Chaput substituted for those of the Honourable Senators Zimmer, Munson and Zimmer (*November 28*).

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur la gestion de la dette pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.C. 1999, ch. 26, art. 23.—Doc. Parl. n° 1/39-596.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(*En conséquence, à 15 h 19 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 5 décembre 2006, à 14 heures.*)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Les noms des honorables sénateurs Munson, Zimmer et Chaput substitués à ceux des honorables sénateurs Zimmer, Munson et Zimmer (*28 novembre*).

APPENDIX "A"
(*see p. 855*)

Wednesday, November 29, 2006

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your Committee, to which were referred the *Supplementary Estimates (A), 2006-2007*, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, October 31, 2006, examined the said Estimates and herewith presents its report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « A »
(*voir p. 855*)

Le mercredi 29 novembre 2006

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité auquel a été référé le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2006-2007*, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 31 octobre 2006, examiné ledit Budget et présente ici son rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

JOSEPH A. DAY

Chair

REPORT ON THE *SUPPLEMENTARY ESTIMATES (A), 2006-2007*

The Standing Senate Committee on National Finance, to which were referred the *Supplementary Estimates (A), 2006-2007*,[1] has in obedience to the Order of Reference of October 31, 2006, examined the said Estimates and herewith presents its report.

The Committee held one meeting to review these Supplementary Estimates. On November 22, 2006, it heard from two officials from the Treasury Board Secretariat of Canada: David Moloney, Assistant Secretary, Expenditure Management Sector and Laura Danagher, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Directorate. These officials appeared to explain the changes to the government's spending plans contained in the *Supplementary Estimates (A), 2006-2007*.

The *Supplementary Estimates (A), 2006-2007* are the first set of Supplementary Estimates that will be issued in this fiscal year ending on March 31, 2007. Unless otherwise stated, all page references are from the *Supplementary Estimates (A), 2006-2007* document.

INTRODUCTION

Each year, the federal government tables Parts I and II of its Estimates documents for the next fiscal year, which begins April 1 and ends March 31. Part I ("The Government Expense Plan") and Part II ("The Main Estimates") provide information on the spending plans of the federal government. During the year, changes to the government's spending plans are listed in the "Supplementary Estimates." There are normally two sets of Supplementary Estimates: Supplementary Estimates (A) are usually tabled in November, while the Supplementary Estimates (B) are tabled in February or March. Supplementary Estimates are tabled in Parliament approximately one month in advance of the related appropriation bill in order to provide parliamentary committees sufficient time to review the proposed spending plans before voting on the appropriation bill.

As Treasury Board Secretariat officials explained, the Supplementary Estimates serve two purposes. First, they seek authority for revised spending levels that Parliament will be asked to approve in an appropriation bill. Second, they provide Parliament with information on changes in the estimated expenditures to be made under the authority of statutes previously approved by Parliament.

OVERVIEW OF THE *SUPPLEMENTARY ESTIMATES (A), 2006-2007*

A. Planned Spending

In the Estimates documents, planned spending is broken down by budgetary and non-budgetary expenditures and is displayed for both voted and statutory expenditures:

- **Budgetary** spending encompasses the cost of servicing the public debt; operating and capital expenditures; transfer payments and subsidies to other levels of government, organizations or individuals; and payments to Crown corporations and separate legal entities;

[1] This document is available online at the Treasury Board Secretariat of Canada website at: http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/20062007/sups/A/pub/ME-001_e.pdf.

RAPPORT SUR LE *BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (A) 2006-2007*

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été renvoyé le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2006-2007*[1], a, conformément à l'ordre de renvoi du 31 octobre 2006, étudié ledit Budget et présente ici son rapport.

Le Comité a consacré une réunion à l'examen du Budget supplémentaire. Le 22 novembre 2006, il a entendu deux fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada — David Moloney, secrétaire adjoint, Secteur de la gestion des dépenses, et Laura Danagher, directrice générale, Opérations et prévisions de dépenses — qui lui ont expliqué les modifications des prévisions de dépenses du gouvernement reflétées dans le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2006-2007*.

Le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2006-2007* est le premier budget supplémentaire de l'exercice se terminant le 31 mars 2007. À moins d'indication contraire, tous les numéros de page mentionnés renvoient à ce document.

INTRODUCTION

Chaque année, le gouvernement fédéral dépose les Parties I et II de son Budget des dépenses pour l'exercice à venir, qui commence le 1er avril et se termine le 31 mars. La Partie I (le « Plan de dépenses du gouvernement ») et la Partie II (le « Budget principal des dépenses ») exposent les prévisions de dépenses du gouvernement fédéral. Les modifications de celles-ci en cours d'exercice sont présentées dans le « Budget supplémentaire des dépenses ». Il y a normalement deux budgets supplémentaires, le Budget supplémentaire des dépenses (A), habituellement déposé en novembre, et le Budget supplémentaire des dépenses (B), déposé en février ou mars. Les budgets supplémentaires sont en général déposés au Parlement un mois avant le projet de loi de crédits qui les concerne pour donner aux comités parlementaires le temps de les étudier avant de voter sur le projet de loi de crédits.

Comme l'ont expliqué les représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor, le Budget supplémentaire des dépenses sert deux fins : premièrement, il sert à faire avaliser des révisions des autorisations de dépenses que le Parlement approuvera ensuite dans une loi de crédits. Il présente en outre au Parlement des informations sur les variations des dépenses estimatives engagées en vertu de lois précédemment adoptées par le Parlement.

APERÇU DU *BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (A) 2006-2007*

A. Dépenses prévues

Dans les documents budgétaires, les dépenses prévues sont distribuées entre les dépenses budgétaires et les dépenses non budgétaires, et les dépenses votées et les dépenses législatives :

- Les dépenses **budgétaires** comprennent les frais de la dette publique, les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital; les paiements de transfert à d'autres paliers de gouvernement, à des organisations ou à des particuliers; et les paiements aux sociétés d'État et à des personnes juridiques distinctes.

1 Ce document peut être consulté en ligne sur le site du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse http ://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/20062007/sups/A/pub/ME-001_f.pdf.

- **Non-budgetary** expenditures (loans, investments and advances) are outlays that represent changes in the composition of the federal government's financial assets;
- **Voted** expenditures are those for which parliamentary authority is sought through an appropriation bill; and
- **Statutory** expenditures are those authorized by Parliament through enabling legislation; they are included in the Estimates documents for information purposes only.

The officials from the Treasury Board Secretariat began their discussion of the *Supplementary Estimates (A), 2006-2007* by highlighting that the total amount of budgetary expenditures being requested is $9.2 billion. This amount includes $5.0 billion for which the government is now seeking Parliament's approval, representing new commitments made by the current government in the May 2006 Budget, subsequent decisions that the government has taken, and policy initiatives from previous budgets that have been reconfirmed by the current government. The remaining $4.2 billion is for statutory spending that has already been authorized by Parliament through enabling legislation. This is summarized in Table 1.

TABLE 1

Total *Supplementary Estimates (A), 2006-2007*
(in dollars)

	To be Voted	Statutory	Total
Budgetary	5,009,790,049	4,187,490,714	9,197,280,763
Non-Budgetary	27,500,001	—	27,500,001
Total	5,037,290,050	4,187,490,714	9,224,780,764

Source: *Supplementary Estimates (A), 2006-2007*, p. 43.

B. Major Changes to Budgetary Spending

The Treasury Board Secretariat officials described for the Committee the major changes to budgetary spending (both voted and statutory) that are detailed in the *Supplementary Estimates (A), 2006-2007*. In total, four key government commitments account for approximately 44 per cent of the spending. These are:

- the establishment of the Universal Child Care Benefits program — $1.6 billion (statutory);
- defence spending — $955.9 million (voted);
- the Canadian Agricultural Income Stabilization program — $873 million (statutory); and
- transfers to provinces and territories for early learning and child care programs — $650 million (statutory).

- Les dépenses **non budgétaires** (prêts, placements et avances) sont des dépenses qui représentent des changements dans la valeur des actifs financiers du gouvernement fédéral.
- Les dépenses **votées** sont celles pour lesquelles une autorisation parlementaire est demandée au moyen d'un projet de loi de crédits.
- Les dépenses **législatives** sont celles qui sont autorisées par le Parlement au moyen d'une loi habilitante; elles figurent dans les documents budgétaires à titre d'information seulement.

Les fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor ont commencé par indiquer que le montant total des dépenses budgétaires dont on demande l'autorisation s'élève à 9,2 milliards de dollars, dont 5,0 milliards de dollars que le gouvernement cherche à faire approuver par le Parlement et qui reflètent de nouveaux engagements pris par le gouvernement actuel dans le budget de mai 2006, des décisions prises par la suite et des mesures issues de budgets précédents qui ont été reconfirmées par le gouvernement actuel. Les 4,2 milliards de dollars restants concernent des dépenses qui ont déjà été autorisées par le Parlement par des lois habilitantes. Le tableau 1 résume la situation.

TABLEAU 1

Total du *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2006-2007*
(en dollars)

	Crédits à voter	Autorisations législatives	Total
Budgétaire	5 009 790 049	4 187 490 714	9 197 280 763
Non-budgétaire	27 500 001	—	27 500 001
Total	5 037 290 050	4 187 490 714	9 224 780 764

Source : *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2006-2007*, p. 49.

B. Principales modifications des dépenses budgétaires

Les fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor ont présenté au Comité les principales modifications des dépenses budgétaires (votées et législatives) prises en compte dans le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2006-2007*. Au total, les quatre grands engagements suivants du gouvernement comptent pour environ 44 p. 100 des dépenses :

- la création de la Prestation universelle pour la garde d'enfants — 1,6 milliard de dollars (dépense législative);
- les dépenses de la Défense — 955,9 millions de dollars (dépenses votées);
- le Programme canadien de stabilisation du revenu agricole — 873 millions de dollars (dépenses législatives);
- des transferts aux provinces et aux territoires au titre des programmes de développement de la petite enfance et de garde d'enfants — 650 millions de dollars (dépenses législatives).

In addition, the officials highlighted spending in these Supplementary Estimates that the government is proposing for the purposes of preserving and strengthening the health and security of Canadians. This includes funding for the following items, all of which are voted:

- Public Security Initiatives — $153 million;
- issues relating to increasing passenger volumes in airports — $65.6 million; and
- preparation for a potential avian or pandemic influenza — $52.9 million.

EXPENDITURE RESTRAINT INITIATIVE

Officials from the Treasury Board Secretariat outlined to the Committee the Expenditure Restraint initiative that was first announced in Budget 2006. This strategy is to secure $1 billion in savings over two fiscal years, 2006-2007 and 2007-2008. The officials pointed out that the savings are being achieved through a combination of tighter management of spending and the identification of savings from government programs.

Senators were interested to know if the $1 billion target set by the government was determined by statute. Mr. Moloney confirmed that the $1 billion was not statutory, but stressed that the amount was more than a target: in September 2006, the government announced how it was going to realise the $1 billion in savings through cuts to specific programs and activities.[2] These Supplementary Estimates include $223 million of those estimated savings and are shown as separate items because the reductions are to programs or activities for which the government had initially requested spending authority in the Main Estimates. As described by the officials, the government is required to return to Parliament to indicate that the amounts previously authorized will not be spent as originally indicated. The reductions are listed by department and agency and no specifics are provided. Some of the larger departmental/agency reductions include:

- Department of Health — $17.6 million;
- Human Resources Development and Skills Development — $22 million;
- Canada Mortgage and Housing Corporation — $30 million;
- Treasury Board Secretariat — $20.9 million;
- Statistics Canada — $15 million; and
- Industry Canada $28.0 million.

[2] Department of Finance, Press Release, *Canada's New Government cuts wasteful programs, refocuses spending on priorities, achieves major debt reduction as promised*, September 23, 2006, available on-line at: http://www.fin.gc.ca/news06/06-047e.html.

Les fonctionnaires ont aussi mis en relief les dépenses que le gouvernement envisage de faire pour préserver et améliorer la santé et la sécurité des Canadiens. Elles comprennent des dépenses aux postes suivants, toutes votées :

- mesures touchant la sécurité publique — 153 millions de dollars;
- problèmes issus du volume croissant des voyageurs dans les aéroports — 65,6 millions de dollars;
- préparatifs en vue d'une éventuelle épidémie de grippe aviaire ou pandémie de grippe — 52,9 millions de dollars.

RATIONALISATION DES DÉPENSES

Les fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor ont donné au Comité un aperçu des mesures de rationalisation des dépenses annoncées dans le Budget 2006. Le gouvernement entend ainsi économiser un milliard de dollars sur deux exercices, soit 2006-2007 et 2007-2008. Les fonctionnaires ont signalé que ces économies seraient réalisées par une gestion plus serrée des dépenses et des économies réalisées sur les programmes publics.

Les sénateurs voulaient savoir si l'objectif d'un milliard de dollars d'économies fixé par le gouvernement était fondé en loi. M. Moloney a confirmé que ce n'était pas le cas. Il a ajouté cependant qu'il ne s'agissait pas d'un simple objectif et que le gouvernement avait annoncé, en septembre 2006, comment il entendait économiser un milliard de dollars par des réductions budgétaires touchant des programmes et activités précis[2]. Le Budget supplémentaire des dépenses comprend ainsi 223 millions de dollars d'économies qui figurent séparément du reste parce que les réductions concernent des programmes et des activités dont le gouvernement avait initialement demandé l'autorisation dans le Budget principal des dépenses. Comme l'on dit les fonctionnaires, le gouvernement est tenu d'informer le Parlement que les sommes précédemment autorisées ne seront pas dépensées comme il était initialement prévu. Les réductions sont ventilées par ministère et organisme et aucun détail n'est donné. Les ministères et organismes suivants subissent les réductions les plus fortes :

- ministère de la Santé — 17,6 millions de dollars;
- Ressources humaines et Développement social — 22 millions de dollars;
- Société canadienne d'hypothèques et de logement — 30 millions de dollars;
- Secrétariat du Conseil du Trésor — 20,9 millions de dollars;
- Statistique Canada — 15 millions de dollars;
- Industrie Canada — 28,0 millions de dollars.

[2] Ministère des Finances, communiqué de presse, Le nouveau gouvernement du Canada élimine des programmes ruineux, recentre les ressources financières sur les priorités et procède à une réduction importante de la dette, comme promis, 23 septembre 2006, http ://www.fin.gc.ca/news06/06-047f.html.

The balance of the two-year spending restraint exercise — $777.3 million — represents funding that may have already received Cabinet and Treasury Board approval, but was not yet included in any appropriation bill before Parliament. Accordingly, departments and agencies may not have any specific spending authority for these programs. Therefore, the details on the balance will be reflected in future Estimates or in reductions to planned spending not yet in departmental reference levels.

Committee members highlighted two programs that had been identified under the Expenditure Restraint initiative: the Canadian Firearms Program and funding to Status of Women Canada. Treasury Board Secretariat officials confirmed that $3 million from the Canadian Firearms Program has been identified in these Supplementary Estimates as part of the expenditure restraint initiative. However, the administrative savings identified by the government in September 2006 in Status of Women Canada are not included in these Supplementary Estimates. In response to a question concerning reductions to administrative budgets, Mr Moloney explained that departments may sometimes request additional operating funds should those cuts affect the sustainability of the operation of the program.

Some Senators questioned the relationship between the savings under this Expenditure Restraint initiative and the savings identified by the Expenditure Review Committee in 2005. Mr. Moloney clarified that the current initiative is a new one: the savings identified in Budget 2005, a total of $11.9 billion over five years, have already been removed from departmental reference levels. Thus, the Expenditure Restraint amounts highlighted in these Supplementary Estimates are over and above the amounts announced by the Expenditure Review Committee in 2005. In addition, Treasury Board Secretariat officials highlighted that one portion of the savings, procurement savings, had not yet been detailed in 2005. They appear in these in Supplementary Estimates as they are now being realized.

EXAMINATION OF THE *SUPPLEMENTARY ESTIMATES (A), 2006-2007*

During the Committee's hearing on the *Supplementary Estimates (A), 2006-2007*, Senators raised a number of issues, some of which are discussed below.

A. Regional Responsibilities

Some Senators expressed interest in an item that appeared under several departments: "additional resources related to a reallocation of the Ministry's regional responsibilities". Mr. Moloney explained that this amount refers to the fact that certain Ministers are tasked by the government with regional responsibilities. Senators were pleased to note that in the interest of transparency, these amounts are identified separately in the Supplementary Estimates of the related department rather than consolidated in a central vote.

Le reste des économies à réaliser sur deux ans — 777,3 millions de dollars — est constitué de fonds qui peuvent avoir déjà été autorisés par le Cabinet et le Conseil du Trésor, mais qui n'ont pas encore été intégrés à un projet de loi de crédits. En conséquence, les ministères et organismes concernés n'ont peut-être pas encore d'autorisation de dépenser à l'égard de ces programmes. Les détails de ce solde figureront donc dans des budgets des dépenses futurs ou dans des réductions des dépenses prévues qui ne sont pas encore prises en compte dans les niveaux de référence des ministères.

Les membres du Comité se sont intéressés à deux programmes en particulier visés par des compressions budgétaires, le Programme canadien des armes à feu et Condition féminine Canada. Les représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor ont confirmé que le Budget supplémentaire des dépenses fait état d'une économie de 3 millions de dollars sur les fonds initialement destinés au Programme des armes à feu. En revanche, les économies de dépenses administratives annoncées en septembre 2006 à Condition féminine Canada n'y sont pas comptabilisées. En réponse à une question sur les réductions des budgets d'administration, M. Moloney a expliqué que les ministères pourront demander des fonds de fonctionnement supplémentaires si ces réductions compromettent la poursuite des activités à long terme.

Certains sénateurs ont posé des questions sur les rapports entre les économies réalisées par la voie de cet exercice de compression des dépenses et celles qui avaient été déterminées par le Comité d'examen des dépenses en 2005. M. Moloney a précisé que l'initiative actuelle de compression des dépenses est nouvelle et que les niveaux de référence des ministères intègrent déjà les économies identifiées dans le Budget de 2005, qui totalisaient 11,9 milliards de dollars sur cinq ans. Ainsi, les économies identifiées dans le Budget supplémentaire des dépenses s'ajoutent à celles qui avaient été annoncées par le Comité d'examen des dépenses en 2005. Les fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor ont ajouté qu'une partie des économies en question, celles qui concernent les approvisionnements, n'avaient pas été précisées en détail en 2005 et figurent maintenant dans le Budget supplémentaire des dépenses puisqu'elles se concrétisent.

EXAMEN DU BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (A) 2006-2007

Durant l'audience du Comité consacrée au *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2006-2007*, les sénateurs ont soulevé un certain nombre de questions, dont certaines sont abordées ci-dessous.

A. Responsabilités régionales

Des sénateurs ont noté un poste de dépenses qui figure sous plusieurs ministères : « Ressources supplémentaires en raison d'une nouvelle répartition des responsabilités régionales du Ministère ». M. Moloney a expliqué que ce montant tient au fait que le gouvernement a confié des responsabilités régionales à certains ministres. Les sénateurs ont remarqué avec satisfaction que par souci de transparence, on a indiqué ces sommes séparément dans les crédits supplémentaires des ministères concernés plutôt que de les regrouper dans un crédit central.

B. Lebanon Evacuation

The Committee was interested in whether the $63 million listed in these Supplementary Estimates relating to the cost of evacuating Canadian citizens from Lebanon was the final total cost for the evacuation (p. 166). The officials remarked that the amounts listed under Foreign Affairs and International Trade represent the amount the department is seeking over and beyond the amounts that were available to it through the Main Estimates for this specific purpose. They also pointed out that the department is still finalizing the bills for this expenditure to ensure that there are no remaining liabilities.

The Treasury Board Secretariat officials also highlighted that the amount presented under Foreign Affairs and International Trade has no bearing on any amounts that other involved departments would have incurred for the evacuation, including the Canadian International Development Agency, Citizenship and Immigration Canada, and the Department of National Defence. The expenditures of these departments would need to be taken into consideration before a final figure for the evacuation of Canadians from Lebanon could be calculated. This initiated a discussion on how horizontal items are displayed in the Supplementary Estimates, which will be addressed later in this Report.

C. Defence

Some Senators noted that February 2005 Budget committed to up to $12.8 billion in funding for the Defence budget over five years, while the May 2006 Budget committed a further $5.3 billion over five years. In these Supplementary Estimates, the Department of National Defence is seeking funding of $955.9 million. Mr. Moloney explained that the $955.9 million will be used for various defence initiatives, including $418.1 million in order to strengthen the Canadian Forces' independent capacity to defend Canada's national sovereignty and security. This is referred to as the *Canada First* program. Under this program, a number of funding gaps are identified including training and operational readiness, repair and maintenance of vehicles and equipment, and support for the expansion of the targets for the regular force staffing levels. The remaining funding will be allocated as follows: support for the Canadian Forces' role in Afghanistan ($202.6 million); increases to pay and allowances for Canadian Forces members ($177 million); and funding to address the initial elements of some major capital acquisitions ($158.1 million).

Senators were also interested in knowing how much of the total $18.1 billion in funding committed by the government through the last two budgets has already been provided to the Department of National Defence. Mr. Moloney indicated that this reconciliation is complicated given that there are new government accounting practices. Therefore, these two amounts cannot strictly be added one to the other. He explained that a number of years ago, the government moved to accrual accounting for the purposes of the overall fiscal framework.

B. Évacuation du Liban

Le Comité a cherché à savoir si les 63 millions de dollars figurant dans le Budget supplémentaire à l'égard de l'évacuation de citoyens canadiens du Liban représentaient le coût total final de l'évacuation (p. 133). Les fonctionnaires ont précisé que les sommes figurant à la rubrique Affaires étrangères et Commerce international représentent la somme que le Ministère demande en sus des fonds qui lui avaient été alloués à cette fin dans le Budget principal des dépenses. Ils ont indiqué aussi que le Ministère était encore en train de finaliser les factures pour s'assurer qu'il ne reste aucun passif à cet égard.

Les fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor ont aussi précisé que le montant qui figure sous Affaires étrangères et Commerce international était tout à fait indépendant des frais engagés par les autres ministères dans l'évacuation, comme l'Agence canadienne de développement international, Citoyenneté et Immigration Canada et le ministère de la Défense nationale. Les dépenses de ces ministères devront être comptabilisées pour déterminer le coût final de l'évacuation des citoyens canadiens du Liban. Il s'est ensuivi une discussion sur la manière dont les postes de dépenses horizontaux sont présentés dans le Budget supplémentaire des dépenses, dont nous parlerons plus loin.

C. Défense

Certains sénateurs ont remarqué que le Budget de février 2005 prévoyait une affectation allant jusqu'à 12,8 milliards de dollars sur cinq ans destinée au ministère de la Défense nationale tandis que le Budget de mai 2006 prévoyait 5,3 milliards de dollars de plus sur cinq ans. Dans le Budget supplémentaire des dépenses, la Défense nationale sollicite une rallonge de 955,9 millions de dollars. M. Moloney a expliqué que cette somme financera plusieurs mesures et que 418,1 millions de dollars serviront à renforcer la capacité des Forces canadiennes de défendre de manière autonome la souveraineté et la sécurité du Canada. C'est ce qu'on appelle le programme *Le Canada d'abord*. Ce programme permettra d'identifier et de combler les lacunes sur le plan de la formation et de l'état de préparation opérationnelle des Forces et de l'entretien et de la réparation des véhicules et du matériel, et à financer l'augmentation des cibles quant à l'effectif de la force régulière. Le reste des fonds sera distribué de la manière suivante : soutien du rôle des Forces canadiennes en Afghanistan (202,6 millions de dollars); augmentations de la solde et des indemnités versées aux membres des Forces canadiennes (177 millions de dollars) et achat des éléments initiaux de certains biens d'équipement importants (158,1 millions de dollars).

Les sénateurs voulaient aussi savoir quelle part des 18,1 milliards de dollars engagés par le gouvernement dans les deux derniers budgets avait déjà été fournie au ministère de la Défense nationale. M. Moloney a dit que ce rapprochement était compliqué en raison de l'adoption de nouvelles pratiques de comptabilité publique. En conséquence, les deux montants ne peuvent pas vraiment être additionnés. Il a expliqué que le gouvernement a adopté la comptabilité d'exercice il y a quelques années pour le cadre budgétaire global, mais que les budgets et les

However, budgets and parliamentary appropriations are still largely based on the cash method of accounting. The $12.8 billion provided in the February 2005 Budget was the amount of cash outlays that were being committed. In contrast, the May 2006 budget amount of $5.3 billion represented the actual budgetary amounts over five years. The $12.8 billion represents a cash outlay to cover $7 billion in budgetary spending, over a five year period.[3] Therefore, between the two budgets there is a total of $12.3 billion in budgetary spending over five years. Of those amounts, to date the Department of National Defence has accessed a total of $1.1 billion of the budgetary authority and $1.7 billion for cash expenditures. Thus, over the future years, there is remaining amount of $11.2 billion in budgetary spending.

D. Canada Revenue Agency

Some Senators noted that these Supplementary Estimates transfer $18.2 million from Human Resources Skills Development (Social Development) to the Canada Revenue Agency (CRA). Mr. Moloney explained this is pursuant to the transfer of control and supervision of national collection services and the collection litigations and advisory services from the latter organization to the former. With this transfer, approximately 95 per cent of the government's collection activities are now centralized within the CRA.

Senators also noted that the CRA is requesting $26.2 million to address legislative, policy, and operational initiatives arising from February 2005 Budget, and $1 million to address further initiatives arising from the March 2004 Budget. According to Mr. Moloney, the most significant measure in the 2005 Budget related to what the CRA refers to as "aggressive international tax planning," through international transactions and the use of tax havens. The funds requested in these Supplementary Estimates are to provide for additional audit and enforcement activity with the expectation that these activities will return sufficient revenues to the government to offset these expenditures. Other measures from the February 2005 Budget include funding for the administration of a range of disability tax measures and measures relating to tobacco compliance enforcement. March 2004 Budget measures include funds for completing the operation of the relief for heating expenses from Economic Statement 2000 and funds for the operation of the Saskatchewan Sales Tax Credit.

E. Environmental Programs

Some Senators noted that these Supplementary Estimates include funding for existing climate change programs. Nine departments are included for a total of $82.8 million. As Mr. Moloney explained, this represents interim funding to allow the government to transition from existing climate change programming to its new environmental policies and programs.

[3] Mr. Moloney clarified this concept with the following example: Assume that the government purchases a piece of equipment costing $100 million. The equipment is expected to last for a number of years (e.g., 10 years), and to contribute to operations evenly over that period. Under accrual accounting, the government would record the $100 millions cost as an asset in the fiscal year it was purchased, and then record $10 million of amortization expense for each year that it was used. Under the cash method of accounting, the government would have recorded the entire cost of the asset as expenditure for that fiscal year. In addition, the accrual method continues to track the outstanding balance of the asset (on a depreciated basis) until it is removed from service. The former cash basis, however, would not have reported that any balance was remaining.

crédits parlementaires reposaient encore largement sur la comptabilité de caisse. Les 12,8 milliards de dollars prévus dans le budget de février 2005 représentaient le montant des décaissements engagés. Par contre, le montant de 5,3 milliards de dollars qui figure dans le Budget de mai 2006 représente les montants budgétaires réels sur cinq ans. Les 12,8 milliards de dollars représentent un décaissement couvrant 7 milliards de dollars de dépenses budgétaires sur une période de cinq ans[3]. Par conséquent, les deux budgets prévoient des dépenses budgétaires totales de 12,3 milliards de dollars sur cinq ans. Sur cette somme, le Ministère a utilisé jusqu'à présent pour 1,1 milliard de dollars d'autorisations budgétaires et enregistré pour 1,7 milliard de dollars de décaissements. Ainsi, il reste pour 11,2 milliards de dollars de dépenses budgétaires sur le reste de la période.

D. Agence du revenu du Canada

Certains sénateurs ont noté dans le Budget supplémentaire des dépenses le transfert de 18,2 millions de dollars de Ressources humaines et Développement des compétences (Développement social) à l'Agence du revenu du Canada (ARC). M. Moloney a expliqué que cela tient au transfert des Services de recouvrement national et de Conseils juridiques et litiges-recouvrement de la première organisation à la seconde. Ainsi, 95 p. 100 environ des activités de recouvrement totales du gouvernement sont maintenant centralisées à l'ARC.

Les sénateurs ont aussi remarqué que l'ARC demandait 26,2 millions de dollars à l'égard de mesures législatives, stratégiques et organisationnelles annoncées dans le Budget de février 2005 et un milliard de dollars à l'égard de celles qui figuraient dans le Budget de mars 2004. D'après M. Moloney, la mesure la plus importante issue du Budget 2005 concerne ce que l'ARC appelle la « planification fiscale internationale abusive » par la voie d'opérations internationales et le recours à des abris fiscaux. Les crédits demandés dans le Budget supplémentaire visent à accroître les activités de vérification et d'exécution, celles-ci devant théoriquement rapporter suffisamment à l'État pour compenser ces dépenses. Parmi les autres mesures afférentes au Budget 2005, on peut mentionner aussi plusieurs mesures fiscales concernant l'invalidité et des mesures relatives à l'observation des règles sur le tabac. Parmi les mesures provenant du Budget de mars 2004 figurent la finalisation des opérations relatives à l'allocation pour frais de chauffage annoncée dans l'énoncé économique de 2000 et le crédit pour la taxe de vente de la Saskatchewan.

E. Programmes environnementaux

Quelques sénateurs ont signalé que ces crédits supplémentaires comportent des fonds à l'égard de programmes existants en matière de changements climatiques. Neuf ministères sont visés, et les crédits s'élèvent en tout à 82,8 millions de dollars. M. Moloney a expliqué qu'il s'agit de crédits provisoires visant à permettre au gouvernement de passer de ses programmes actuels en matière de

[3] M. Moloney a expliqué la situation au moyen de l'exemple suivant. Supposons que le gouvernement achète un bien d'équipement coûtant 100 millions de dollars. Ce bien est censé durer un certain nombre d'années (par exemple dix ans) et contribuer aux opérations régulièrement durant cette période. Dans la comptabilité d'exercice, le gouvernement porte les 100 millions de dollars à l'actif l'année de l'achat puis l'amortit à coup de 10 millions de dollars par an chaque année d'utilisation du bien en question. Dans la comptabilité de caisse, le gouvernement aurait considéré la totalité du coût du bien comme une dépense l'année même de l'achat. En outre, la méthode de la comptabilité d'exercice permet de suivre le solde de valeur du bien (après amortissement) jusqu'à la fin de sa vie utile. Dans la comptabilité de caisse utilisée précédemment, il n'y aurait pas eu de solde du tout.

Further, there are no funding requests in these Supplementary Estimates for new environmental programs. Some Senators also noted that, at the same time, funding is being reduced to two programs—the Technology and Innovation Initiative ($10 million) and contributions directed towards electricity distributors in order to promote renewable energy sources ($10.5 million). Mr. Moloney indicated that these cuts are not part of the current Expenditure Restraint Initiative and that Natural Resources Canada would be best positioned to discuss the reductions.

changements climatiques à ses nouvelles stratégies environnementales et aux nouveaux programmes qu'elles prévoient. De plus, les crédits ne prévoient pas un sou au titre de nouveaux programmes environnementaux. Des sénateurs ont également noté que le gouvernement ne finance plus que deux programmes — l'Initiative d'innovation technologique (10 millions de dollars) et les contributions accordées aux distributeurs d'électricité en vue de promouvoir le recours à des formes d'énergie renouvelables (10,5 millions de dollars). M. Moloney a indiqué que ces réductions ne s'inscrivent pas dans le cadre de l'initiative de réduction budgétaire en cours d'application et que Ressources naturelles Canada était mieux placé que quiconque pour les expliquer.

F. Universal Child Care Benefit

Senators noted that these Supplementary Estimates include $1.6 billion in statutory benefits for the Universal Child Care Benefit. An additional separate voted amount of $27.1 million is being sought by four departments (Human Resources and Skills Development (Social Development), Justice, Canada Revenue Agency, and Public Works and Government Services Canada) for administration costs associated with the program. Mr. Moloney explained that the $1.6 billion represents the total cost of the program from the time that it was implemented on July 1, 2006 to the end of the current fiscal year, March 31, 2007. He also explained that about 95 per cent of qualifying parents automatically receive the benefit by virtue of being registered in the Canada Child Tax Benefit database. The remaining 5 per cent of families must actively apply for this benefit, and therefore, the latter administration costs include some advertising expenses.

F. Prestation universelle pour la garde d'enfants

Les sénateurs ont noté que le Budget supplémentaire prévoit 1,6 milliard de dollars de dépenses législatives au titre de la Prestation universelle pour la garde d'enfants. Quatre ministères (Ressources humaines et Développement des compétences (Développement social), le ministère de la Justice, l'Agence du revenu du Canada et Travaux publics et Services gouvernementaux) demandent des crédits votés additionnels de 27,1 millions de dollars à l'égard des frais d'administration du programme. M. Moloney a expliqué que les 1,6 milliard de dollars représentent le coût total du programme, de son entrée en vigueur le 1er juillet 2006 au 31 mars 2007. Il a aussi expliqué que 95 p. 100 environ des parents admissibles touchent la prestation automatiquement parce qu'ils sont inscrits dans la base de données de la Prestation fiscale canadienne pour enfants. Les 5 p. 100 de familles restants doivent déposer une demande, et les coûts d'administration comprennent donc certaines dépenses de publicité.

G. Transfers between Departments

Senators enquired about the transfers between departments that are contained within these Supplementary Estimates. The Treasury Board Secretariat officials discussed the two ways that transfers appear in the Supplementary Estimates. The first is a transfer of funds between departments as a realignment of authorities. As an example of this, Senators discussed a transfer from the Department of National Defence to Environment Canada for investments in search and rescue coordination initiatives (p. 149). The second way transfers appear in the Supplementary Estimates is as "one dollar items" which seek a change in the existing allocation of funds that were previously authorized in the Main Estimates. Treasury Board Secretariat officials explained that the purpose of a one dollar item is not to seek new or additional funds, but rather to reallocate or transfer existing spending authorities between votes. Ms. Danagher further explained that in order for something to be included in an appropriation bill, it must have a dollar item. Therefore, those items that involve a transfer of spending authority are assigned the nominal value of one dollar.

G. Transferts entre ministères

Les sénateurs ont posé des questions sur les transferts entre ministères qui sont couverts dans le Budget supplémentaire des dépenses. Les fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor ont expliqué les deux manières dont les transferts figurent dans le Budget supplémentaire des dépenses. Dans le premier cas, il s'agit d'un transfert de crédits entre ministères présenté comme un rajustement des autorisations de dépenses. Les sénateurs ont discuté à cet égard d'un transfert du ministère de la Défense nationale à Environnement Canada pour des investissements dans des initiatives de coordination des opérations de recherche et de sauvetage (p. 190). La seconde manière dont les transferts figurent au Budget supplémentaire des dépenses, c'est sous la forme de « postes d'un dollar » visant à modifier des dotations déjà approuvées dans le Budget principal des dépenses. Les fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor ont expliqué que les postes d'un dollar ne servent pas à demander des fonds nouveaux ou additionnels, mais à affecter différemment des crédits déjà prévus. Mme Danagher a précisé que pour qu'un poste figure dans un projet de loi de crédits, il doit être associé à un crédit. Par conséquent, les postes qui ne représentent qu'un transfert du pouvoir de dépenser ont une valeur nominale d'un dollar.

H. Lapsing Appropriations

Some Committee members were interested in the difference among departments in their authority to lapse appropriations. As indicated in these Supplementary Estimates, the *2006-2007 Estimates* included $100.7 million for the Canada Revenue Agency and $42.8 million for the Parks Canada Agency from 2005-2006 non-lapsing appropriations. As Ms. Danagher explained, these two agencies have a special two-year appropriation authority which allows them to carry over any

H. Crédits non reportables

Certains membres du Comité se sont interrogés sur les différences entre les ministères relativement à la péremption des crédits. Comme on l'indique dans le Budget supplémentaire des dépenses, le *Budget des dépenses, 2006-2007* prévoyait 100,7 millions de dollars pour l'Agence du revenu du Canada et 42,8 millions de dollars pour Parcs Canada provenant de crédits reportables de 2005-2006. Comme l'a expliqué Mme Danagher, ces deux organisations jouissent d'une autorisation de dépenser de

unspent funds into the next fiscal year. The appropriation authority for these two agencies will expire on March 31, 2008, whereas the appropriation authority for all other departments expires on March 31, 2007. Ms. Danagher noted that while other departments receive spending authorities for one year only, they do have operating budget carry-forward flexibility that allows them to carry- forward up to a maximum of five per cent of their Main Estimates' voted operating amounts.

This was followed by a discussion about the effectiveness of the carry forward mechanism. Treasury Board Secretariats confirmed that this mechanism works very well in improving financial management because it removes the incentive to needlessly spend funds remaining at the end of a fiscal year. The average annual amount carried forward by departments is three per cent, which the Treasury Board Secretariat takes as evidence that departments do not consider the carry-forward authority as an automatic float.

I. Horizontal Initiatives

A recurring topic during the hearing on these Supplementary Estimates related to horizontal initiatives. This issue touched many of the items raised by the Committee. The Committee has in the past commended the Treasury Board Secretariat for the improvements made in the Supplementary Estimates with respect to horizontal reporting. However, several Senators expressed concern that some items that appeared to be part of a horizontal initiative were not listed as such in these Supplementary Estimates. Mr. Moloney explained that the only programs that appear in these Supplementary Estimates are those that are seeking new funding. Therefore, although a program may be part of a horizontal initiative, if it is the only program seeking new funding under a horizontal initiative, it will not appear as such in the Supplementary Estimates. Senators raised this issue with respect to two initiatives discussed in these Supplementary Estimates: the evacuation of Canadians from Lebanon and the Mackenzie Gas Project.

Senators were concerned that the full cost of the evacuation from Lebanon may not be displayed in future Supplementary Estimates because these documents do not display horizontal initiative spending in a cumulative manner. Therefore, if other departments came forward in the Supplementary Estimates (B) for this activity, the amount being requested in the Supplementary Estimates (A) would not be included in the total requested for the evacuation. In addition, some Committee members questioned why the Mackenzie Gas Project appeared in the Estimates of several departments but was not listed as a horizontal item.

The Treasury Board Secretariat officials offered two options to address this issue. The first option could be to note in the text that describes the horizontal initiative that other requests for funding were included in previous Estimates. This would draw parliamentarians' attention to the total costs of a horizontal initiative. The second option would be for parliamentarians to examine the information found in the Departmental Performance Report of the lead department involved in a horizontal initiative to piece together the total costs of a certain initiative.

deux ans qui leur permet de reporter les crédits inutilisés d'un exercice sur le suivant. L'autorisation de dépenses en question de ces deux organisations expire le 31 mars 2008 alors que celle de tous les autres ministères expire le 31 mars 2007. Mme Danagher a indiqué que si les autorisations de dépenses des autres ministères sont valables pour un an seulement, les ministères peuvent néanmoins reporter sur l'exercice suivant jusqu'à cinq pour cent des crédits de fonctionnement votés figurant dans leur Budget principal des dépenses.

Il y a eu ensuite une discussion sur l'efficacité de la disposition de report. Les représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor ont confirmé que cette disposition améliore considérablement la gestion financière du fait qu'elle supprime l'incitation à dépenser sans raison les fonds excédentaires en fin d'exercice. Le report annuel moyen des ministères représente trois pour cent de leur budget, ce qui, d'après le Secrétariat du Conseil du Trésor, montre bien que les ministères ne voient pas dans le pouvoir de report un fonds de caisse automatique.

I. Initiatives horizontales

On a parlé plusieurs fois durant l'audience des initiatives horizontales. Le Comité a félicité dans le passé le Secrétariat du Conseil du Trésor pour l'amélioration de la présentation des mesures horizontales dans le Budget supplémentaire des dépenses. Certains sénateurs ont cependant fait valoir que certains postes qui semblaient appartenir à une initiative horizontale n'étaient pas présentés comme tels dans le Budget supplémentaire des dépenses. M. Moloney a expliqué que les seuls programmes qui figurent dans le Budget supplémentaire des dépenses sont ceux pour lesquels on demande une rallonge. Par conséquent, même si un programme relève d'une initiative horizontale, si c'est le seul pour lequel on demande des fonds additionnels, il n'apparaîtra pas comme tel dans le Budget supplémentaire des dépenses. Les sénateurs ont soulevé cette question à l'égard de deux initiatives : l'évacuation des citoyens canadiens du Liban et le projet de gazoduc de la vallée du Mackenzie.

Les sénateurs craignent que le coût total de l'évacuation du Liban ne soit pas présenté dans les budgets supplémentaires futurs parce qu'on n'y présente pas de données cumulatives sur les initiatives horizontales. Ainsi, si d'autres ministères demandaient une rallonge à cet égard dans le budget supplémentaire des dépenses (B), le montant demandé dans le Budget supplémentaire (A) ne figurerait pas dans le total demandé pour l'évacuation. Par ailleurs, certains sénateurs se demandaient pourquoi le projet de gazoduc de la vallée du Mackenzie figure dans les budgets des dépenses de plusieurs ministères, mais n'est pas présenté comme un poste de dépenses horizontal.

Les fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor ont proposé deux solutions. On pourrait signaler dans le texte relatif à l'initiative horizontale que d'autres demandes de fonds figuraient dans des budgets des dépenses antérieurs. Cela attirerait l'attention des parlementaires sur les coûts totaux d'une initiative horizontale. La seconde solution consisterait, pour les parlementaires, à examiner les informations contenues dans le Rapport sur le rendement du Ministère responsable de l'initiative horizontale pour comptabiliser les coûts totaux d'une initiative donnée.

CONCLUSION

During its meeting on the *Supplementary Estimates (A), 2006-2007,* the Committee deliberated on these and other matters, including: health and public security initiatives and the issue of tax point transfers and tax abatement programs. The latter is of particular interest to the Committee given its current study on the fiscal balance. Tax point transfers are a key aspect of the federal social transfer system and the Committee will be examining them in the context of its study on the vertical fiscal imbalance over the coming months.

The Standing Senate Committee of National Finance respectfully presents its report on the *Supplementary Estimates (A), 2006-2007.*

CONCLUSION

Durant sa réunion sur le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2006-2007,* le Comité a traité de ces questions et d'autres encore, comme les mesures en matière de santé et de sécurité publique et la question des transferts de points d'impôt et des programmes d'abattement d'impôt. Cette dernière question intéresse tout particulièrement le Comité puisqu'il est en train d'étudier l'équilibre fiscal. Les transferts de points d'impôt constituent un aspect essentiel du système fédéral de transferts sociaux, et le Comité se penchera sur cette question dans les prochains mois dans le contexte de son étude sur le déséquilibre fiscal vertical.

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales présente respectueusement son rapport sur le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2006-2007.*

APPENDIX "B"
(*see p. 855*)

Wednesday, November 29, 2006

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your Committee, to which were referred the *2006-2007 Estimates*, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, April 26, 2006, examined the said Estimates and herewith presents its second interim report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « B »
(*voir p. 855*)

Le mercredi 29 novembre 2006

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité auquel a été référé le *Budget des dépenses 2006-2007*, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 26 avril 2006, examiné ledit Budget et présente ici son deuxième rapport intérimaire.

Respectueusement soumis,

Le président,

JOSEPH A. DAY

Chair

SECOND INTERIM REPORT ON THE *2006-2007 ESTIMATES*

Provisions to Safeguard the Independence of the Judiciary and the Determination of Judicial Compensation and Benefits

Your Committee, to which were referred the *2006-2007 Estimates*, has, in obedience to the Order of Reference of April 26, 2006, examined the said Estimates and herewith presents its second interim report.

INTRODUCTION

The *2006-2007 Estimates* were tabled in the Senate on April 25, 2006 and subsequently referred for examination to the Standing Senate Committee on National Finance.

During its initial examination of the *2006-2007 Estimates,* the Committee reviewed the planned expenditures of the Department of Justice and the Office of the Commission for Federal Judicial Affairs. Following this initial examination, Committee felt that several issues relating to those Estimates merited further study. Subsequently, on September 27, 2006, Mr. David Gourdeau, the Commissioner for Federal Judicial Affairs, appeared before the Committee to discuss the *2006-2007 Estimates* and the support that his Office provides to the federal judiciary. The Commissioner was followed by officials from the Judicial Affairs Section, Courts and Tribunal Policy, of the Department of Justice: Ms. Judith Bellis, General Counsel, and Ms. Adair Crosby, Senior Counsel — Deputy Director. They spoke to the process by which judicial compensation and benefits are determined.

OVERVIEW

A. Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs

The Commissioner began his testimony by providing Senators with an overview of the history and mandate of the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs (the Office). The Office was created in 1978 under the *Judges Act* in order to safeguard the independence of the judiciary and put federally appointed judges at arm's length from the Department of Justice.

1. Activities

The Commissioner explained to the Committee that the services and support his Office provides to the judiciary stems from Sections 72 to 74 of the *Judges Act*. The *Judges Act* provides for the designation of an officer called the Commissioner for Federal Judicial Affairs. One of the roles of the Commissioner is to act on behalf of the Minister of Justice in matters related to the administration of Part I of the *Judges Act,* which deals with the terms of appointment, age limit, salaries, and pensions applicable to federally appointed judges. The mandate of the Office extends to promoting better administration of justice and providing support for the federal judiciary. Since 1995, the Office has also been involved in promoting and facilitating participation by members of the Canadian judiciary in international cooperation projects and initiatives.

DEUXIÈME RAPPORT INTÉRIMAIRE SUR LE *BUDGET DES DÉPENSES 2006-2007*

Dispositions pour préserver l'indépendance des juges et la détermination de la rémunération des juges

Votre Comité, auquel a été référé le *Budget des dépenses 2006-2007*, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 26 avril 2006, examiné ledit Budget et présente son deuxième rapport intérimaire.

INTRODUCTION

Le 25 avril 2006, le *Budget des dépenses 2006-2007* a été présenté au Sénat et, par la suite, renvoyé pour examen au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

Durant leur examen initial du *Budget des dépenses 2006-2007*, les membres du Comité ont examiné les dépenses prévues par le ministère de la Justice et le Bureau du commissaire à la magistrature fédérale. Le Comité a considéré que diverses questions méritaient de faire l'objet d'une étude plus poussée. Subséquemment, le 27 septembre 2006, M. David Gourdeau, commissaire à la magistrature fédérale, a comparu devant le Comité pour discuter du *Budget des dépenses 2006-2007* et du soutien que son bureau fournit à la magistrature fédérale. Le témoignage du commissaire a été suivi de celui de représentants du Service des affaires judiciaires, des cours et des tribunaux judiciaires du ministère de la Justice, soit Mme Judith Bellis, avocate générale, et, Mme Adair Crosby, avocate principale et directrice adjointe. Les témoins se sont exprimés sur le processus de détermination de la rémunération des juges.

SURVOL

A. Bureau du commissaire à la magistrature fédérale

Le commissaire a commencé par faire, à l'intention des sénateurs, le survol de l'historique et du mandat du Bureau du commissaire à la magistrature fédérale (le Bureau). En 1978, on a créé le Bureau en vertu de la *Loi sur les juges* pour préserver l'indépendance de la magistrature et des juges nommés par le fédéral à l'égard du ministère de la Justice.

1. Activités

Le commissaire a expliqué du Comité que les services et le soutien que son bureau fournit à la magistrature découlent des articles 72 à 74 de la Loi. Celle-ci prévoit la nomination d'un commissaire à la magistrature fédérale, dont l'un des rôles consiste à représenter le ministre de la Justice dans des questions reliées à l'administration de la Partie I de la Loi, laquelle traite des durées de mandat, de la limite d'âge, des salaires et des pensions qui s'appliquent aux juges nommés par le gouvernement fédéral. Le Bureau a pour mandat de favoriser une meilleure administration de la justice et de subvenir aux besoins de la magistrature fédérale. Depuis 1995, il favorise et rehausse aussi la participation de juges canadiens à des projets de coopération internationale.

2. Budget

The Office follows the normal Treasury Board Secretariat annual budget planning and resource allocation process. The Commissioner explained that the budget of the Office is divided into four elements: two Voted Appropriations and two Statutory Expenditures. Operating expenditures for the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs and the Canadian Judicial Council are annual voted appropriations. Statutory Expenditures include judges' salaries, allowances and annuities, annuities to spouses and children of judges, and lump sum payments to spouses of judges who die while in office, as well as contributions to employee benefit plans of the Office.

3. The Federal Judicial Appointment Process and the role of the Judicial Advisory Committees

Senators were particularly interested in examining how the current provisions within the *Judges Act* with respect to appointments and remuneration related to the independence of the judiciary. Under the *Act*, the Commissioner for Federal Judicial Affairs has the overall responsibility for the administration of the appointments process on behalf of the Minister of Justice. However, as Mr. Gourdeau noted in his testimony, it is the judicial advisory committees that have the responsibility of assessing the qualifications for appointment of the applicants. In response to further questions, the Commissioner explained that the advisory committees, of which there are currently 16, are established on a geographical basis. There is at least one committee in each province and territory; as a result of its larger population, Ontario has three regionally-based committees and Quebec has two. Each committee currently consists of seven members appointed by the federal justice minister: two from the legal profession, one from the province or territory, three ministerial appointments at large, and a judge as the chair.

Reflecting the advisory nature of the committee process, the advisory committees are currently asked to assess candidates on the basis of three categories — "recommended", "highly recommended" or "unable to recommend" for appointment. Senators were interested to learn that once the assessment has been completed, candidates are not provided with their results. Each assessment is sent to the Office which then prepares a list of candidates to be submitted to the Minister of Justice. Federal judicial appointments are made by the Governor General acting on the advice of the federal Cabinet. A recommendation for appointment is made to Cabinet by the Minister of Justice with respect to the appointment of puisne judges, and by the Prime Minister with respect to the appointment of Chief Justices. The Office prepares all documentation pertaining to an appointment.

While noting that the government may have valid reasons not to release the results of the assessment to the candidate, the Committee believes that this often has a negative impact on the individual involved and, for this reason, suggests that the government reconsider this practice.

In early November 2006, the federal justice minister proposed changes to the composition of the current judicial advisory committees. These changes include:

- the addition of a representative of the law enforcement community to the advisory committee thereby increasing the number of members to eight; and

2. Budget

Le Bureau suit la planification budgétaire annuelle habituelle du Secrétariat du Conseil du Trésor et son processus d'affectation des ressources. Le commissaire a expliqué que le budget du Bureau comportait quatre volets : deux de crédits approuvés et deux de dépenses législatives. Les dépenses de fonctionnement du Bureau du commissaire à la magistrature fédérale et du Conseil canadien de la magistrature sont des crédits annuels votés. Les dépenses législatives sont, entre autres, les salaires des juges, leurs allocations et versements annuels, les versements annuels à leurs conjoints et enfants, les paiements forfaitaires aux conjoints des juges décédés en service et les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés du Bureau.

3. Processus de nomination des juges fédéraux et rôle des comités consultatifs de la magistrature fédérale

C'est avec un intérêt particulier que les sénateurs ont examiné le rapport qu'il y a entre les dispositions actuelles de la *Loi sur les juges* concernant les nominations et la rémunération et l'indépendance de la magistrature. En vertu de cette loi, le commissaire à la magistrature fédérale s'occupe de l'administration du processus de nomination pour le compte du ministère de la Justice. Cependant, comme l'a fait remarquer M. Gourdeau, ce sont les comités consultatifs de la magistrature fédérale qui évaluent les qualifications des candidats nommés. En réponse à d'autres questions, le commissaire a expliqué que les comités consultatifs, qui sont actuellement au nombre de 16, sont constitués sur une base géographique. Chaque province et territoire compte au moins un comité; en raison de leur forte population, l'Ontario compte trois comités régionaux, et le Québec, deux. À l'heure actuelle, chaque comité est composé de sept membres nommés par le ministre fédéral de la Justice : deux de la profession juridique, un de la province ou du territoire, trois nominations ministérielles et un juge pour présider.

Puisque les comités consultatifs sont chargés de fournir des conseils, ils sont appelés, à l'heure actuelle, à évaluer les candidats avant de les placer dans l'une des trois catégories suivantes : « recommandé », « fortement recommandé » ou « sans recommandation ». Il a intéressé les sénateurs d'apprendre que, une fois l'évaluation terminée, les candidats ne reçoivent pas leurs résultats. Chaque évaluation est envoyée au Bureau, qui prépare alors une liste de candidats à présenter au ministre de la Justice. Sur l'avis du Cabinet fédéral, la gouverneure générale nomme les juges fédéraux. Le ministre de la Justice recommande au Cabinet la nomination des simples juges, et le premier ministre fait de même pour les juges en chef. Le Bureau prépare toute la documentation concernant les nominations.

S'il conçoit que le gouvernement puisse avoir des raisons valables de ne pas communiquer les résultats de l'évaluation aux candidats, le Comité n'en croit pas moins que cela a souvent un effet pénible sur les intéressés et il suggère au gouvernement de revoir cet usage.

Au début de novembre 2006, le ministre fédéral de la Justice a proposé des changements à la composition des comités consultatifs, notamment :

- l'ajout d'un représentant des forces policières au comité consultatif, ce qui porte le nombre de membres à huit;

- new assessment categories, changing from three categories ("recommended", "highly recommended" and ''unable to recommend'') to two categories ("recommend" or "do not recommend").

The Committee understands that there has been some debate over these proposed changes.

4. Support to the Judicial Compensation and Benefits Commission

The Commissioner clarified that the role of the Office in the determination of the salaries and benefits of the judiciary is limited to the administrative services and operational support provided to the Judicial Compensation and Benefits Commission. The role of the Commission was explained by officials from the Judicial Affairs Section, Courts and Tribunal Policy, of the Department of Justice.

B. The Department of Justice: Judicial Affairs, Courts and Tribunal Policy

Ms. Judith Bellis, General Counsel, Judicial Affairs, Courts and Tribunal Policy provided a brief overview of the role of the Judicial Affairs Section of the Department of Justice in relation to judicial compensation issues.

1. Role of Judicial Affairs, Courts and Tribunal Policy

Ms. Judith Bellis began her testimony by explaining the role of the Section, which is to provide legal and policy advice to the Minister and the Deputy Minister of the Department of Justice, as well as to the central agencies and all other government departments with respect to any matter that arises relating to the provincial and federal superior courts and judiciary. On request, it also provides legal advice to the Commissioner for Federal Judicial Affairs with respect to the administration of Part 1 of the *Judges Act*. Specifically, the Judicial Affairs Section is responsible for the development and coordination of all legislative policy initiatives that relate to the federally created courts, as well as the amendments to the *Judges Act* and all related subordinate legislation.

Ms. Bellis noted that the Judicial Affairs Section is small, currently comprising seven lawyers, and a senior social scientist and statistician. Senators noted with interest that the professional capacity of the Section is regularly complemented through contracts with multidisciplinary expert advisors, including private sector compensation specialists and constitutional academics. Ms. Bellis explained that this professional capacity is of significant importance in their work in relation to the quadrennial commission process. These responsibilities include developing and presenting the government's submission to the quadrennial Judicial Compensation and Benefit Commission. In addition, Judicial Affairs helps prepare the government's response to the report of the Judicial Compensation and Benefit Commission and the instructions for the legislative drafting to direct changes to the *Judges Act* arising from the government's response.

- de nouvelles catégories d'évaluation : de trois catégories (« recommandé », « fortement recommandé » et « sans recommandation »), on est passé à deux (« recommandé » et « non recommandé »).

Le Comité est conscient que les changements proposés ne font pas l'unanimité.

4. Soutien de la Commission d'examen de la rémunération des juges

Le commissaire a précisé que le rôle que joue le Bureau dans la détermination des salaires et avantages de la magistrature se limite à des services administratifs et à un soutien opérationnel à la Commission d'examen de la rémunération des juges. Les représentants du Service des affaires judiciaires, des cours et des tribunaux judiciaires du ministère de la Justice, quant à eux, ont défini le rôle de la Commission.

B. Ministère de la Justice : Services des affaires judiciaires, des cours et des tribunaux judiciaires

Mme Judith Bellis, avocate générale au Service des affaires judiciaires, des cours et des tribunaux judiciaires du ministère de la Justice, a fait un bref survol du rôle que joue le Service dans la rémunération des juges.

1. Rôle des Services des affaires judiciaires, des cours et des tribunaux judiciaires

Mme Judith Bellis a commencé par expliquer que le rôle du Service est de fournir au ministre et au sous-ministre de la Justice, ainsi qu'aux organismes centraux et à tous les autres ministères, des conseils stratégiques et juridiques concernant toute question afférente aux cours supérieures provinciales et fédérales et à leurs magistrats. Sur demande, le personnel du Service donne aussi des avis juridiques au commissaire à la magistrature fédérale quant à l'administration de la Partie 1 de la *Loi sur les juges*. Plus particulièrement, il élabore et coordonne toutes les initiatives stratégiques du législateur qui se rapportent aux cours créées par le fédéral, ainsi que les modifications à la *Loi* et toute législation subordonnée connexe.

Selon Mme Bellis, le Service des affaires judiciaires est petit et comprend actuellement sept avocats et un spécialiste supérieur des sciences sociales et statisticien principal. Les sénateurs ont noté avec intérêt que la compétence professionnelle du Service était régulièrement complétée par des contrats conclus avec des experts-conseils multidisciplinaires, dont des spécialistes en rémunération du secteur privé et des constitutionnalistes. Mme Bellis a expliqué que cette compétence professionnelle revêtait une importance non négligeable pour le processus de la Commission quadriennale d'examen de la rémunération des juges. Les responsabilités du personnel des Affaires judiciaires consistent, entre autres, à élaborer la soumission du gouvernement et à la présenter à la Commission quadriennale. En outre, celui-ci aide à rédiger la réponse du gouvernement au rapport de la Commission d'examen de la rémunération des juges et les instructions pour la rédaction législative visant à orienter les changements à la *Loi sur les juges* découlant de la réponse du gouvernement.

2. Remuneration of the Judiciary and the Judicial Compensation and Benefits Commission

Some Senators were interested in the role of Parliament determining the remuneration of the federally appointed judiciary. Questions arose as to whether or not the current regime for bringing forth those recommendations for salaries and allowances is consistent with the constitutional requirement that the salaries of the judges be fixed and provided by the Parliament of Canada, as required under Section 100 of the *Constitution Act, 1867*. These salaries are now provided for in the *Judges Act*.

Under the Canadian constitution, the judiciary is independent from the executive and legislative branches of government. Judicial independence is intended to ensure that judges make decisions free of influence, based solely on the facts and the law. As such, it has been recognized that Judges must receive proper remuneration in such a manner that does not leave them in a position of dependence or subject to pressure.

As one Senator observed, since 1998 the process by which remuneration of the federally appointed judiciary is determined involves the work of an independent commission, the Judicial Compensation and Benefits Commission (the Commission). Established under Section 26 of the *Judges Act,* its mandate is to inquire at least once every four years into the adequacy of the salaries and benefits of the federally appointed judiciary.

Ms Bellis explained that the current structure, mandate and composition of the Commission were specifically designed to ensure that, as required by the Supreme Court of Canada in its decision on the *Prince Edward Island Judges Reference* case, there was a Commission that was independent, effective, and objective that would be established to make recommendations to government in relation to judicial compensation.[1] Some Senators asked whether there were other opinions expressed by the Supreme Court Judges in relation to this case. Ms. Bellis confirmed that there was strong dissent from Justice La Forest.

The first quadrennial Judicial Compensation and Benefits Commission was appointed in September 1999; the second quadrennial Commission was appointed in October 2003. The mandate of the latter Commission runs until September 1, 2007, when the next commission will be appointed.

Senators were interested in the operation of the Commission. Ms Bellis informed the Senators that as a result of a recommendation by the Senate in 1998, the Commission now undertakes its consideration of adequacy in light of four statutory criteria that are set out in the *Judges Act*. Those criteria include: the prevailing economic conditions and the current financial position of the federal government; the role of financial security in ensuring judicial independence; the need to attract outstanding candidates to the judiciary; and any other objective criteria that

[1] In 1997, the Supreme Court of Canada rendered a key decision in a reference on remuneration of judges of the Provincial Court of Prince Edward Island. The decision established new constitutional requirements for determining judicial compensation. Every Canadian jurisdiction is required to have "an independent, objective and effective" commission to consider the compensation and benefits of judges, and make recommendations to government. Subsequently, on 19 March 1998, Bill C-37, *An Act to amend the Judges Act*, was introduced in the House of Commons. The bill was in response to PEI court case as well as the *Report and Recommendations of the 1995 Commission on Judges' Salaries and Benefits*. Among other amendments, the Bill provided for an independent salary commission.

2. Rémunération des juges et Commission d'examen de la rémunération des juges

Certains sénateurs s'intéressaient au rôle que joue le Parlement dans la détermination de la rémunération des juges nommés par le fédéral. Ils ont demandé si le régime actuel de mise en œuvre de ces recommandations de salaires et d'allocations s'harmonisait avec l'obligation constitutionnelle qu'a le Parlement du Canada de fixer et de payer les salaires des juges, comme l'exige l'article 100 de la *Loi constitutionnelle de 1867*. Actuellement, les salaires sont prévus par la *Loi sur les juges*.

Selon la Constitution canadienne, les juges sont complètement indépendants des pouvoirs exécutif et législatif du gouvernement. L'indépendance judiciaire vise à faire en sorte qu'ils prennent des décisions libres de toute influence, uniquement d'après les faits et la loi. C'est pourquoi il a été reconnu que les juges doivent être rétribués de manière qu'ils ne soient pas en position de dépendance ou qu'on ne puisse exercer de pressions sur eux.

Comme l'a fait remarquer un sénateur, depuis 1998, le processus de détermination de la rémunération des juges nommés par le gouvernement fédéral nécessite le recours à une commission indépendante, la Commission d'examen de la rémunération des juges (la Commission). Établie en vertu de l'article 26 de la *Loi sur les juges*, la Commission a pour mandat d'enquêter au moins une fois tous les quatre ans sur les salaires et avantages des juges nommés par le fédéral.

Selon Mme Bellis, la structure, le mandat et la composition actuels de la Commission ont expressément pour objet de voir à ce que, comme l'exige la Cour suprême du Canada dans sa décision sur le *Renvoi relatif aux juges de l'Île-du-Prince-Édouard*, on établisse une commission indépendante, efficace et objective chargée de faire des recommandations au gouvernement sur la rémunération des juges.[1] Certains sénateurs ont demandé si des juges de la Cour suprême avaient exprimé une autre opinion concernant cette affaire. Mme Bellis a confirmé que le juge La Forest était fortement en désaccord.

La première Commission quadriennale d'examen de la rémunération des juges a été nommée en septembre 1999, et la deuxième, en octobre 2003. Le mandat de la Commission durera jusqu'au 1er septembre 2007, puis la commission suivante sera nommée.

Les sénateurs s'intéressaient au fonctionnement de la Commission. Mme Bellis les a informés du fait que, à la suite d'une recommandation du Sénat de 1998, la Commission étudiait maintenant les salaires et avantages en tenant compte de quatre critères énoncés dans la *Loi sur les juges* : les conditions économiques prédominantes et la position financière du gouvernement fédéral; le rôle que joue la sécurité financière dans l'indépendance des juges; la nécessité d'attirer des candidats remarquables vers la profession; tout autre critère objectif que la

[1] En 1997, la Cour suprême du Canada a rendu une décision clé dans un renvoi à la rémunération des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard. Cette décision a établi de nouvelles obligations constitutionnelles pour fixer la rémunération des juges. Toutes les provinces et les territoires sont obligés de se doter d'une « commission indépendante, objective et efficace » chargée d'étudier la rémunération et les avantages des juges et de faire des recommandations au gouvernement. Par la suite, le 19 mars 1998, le projet de loi C-36, Loi modifiant la *Loi sur les juges*, a été présenté à la Chambre des communes. Il répondait à la décision de l'Î.-P.-É. ainsi qu'aux *Rapport et recommandations de la Commission de 1995 sur le traitement et les avantages des juges*. Entre autres modifications, le projet de loi prévoyait la création d'une commission indépendante d'examen des salaires.

the Commission considers relevant. In doing its work, the Commission considers extensive written submissions, expert reports from compensation professionals, and verbal representations delivered over the course of two days of public hearings. She noted that while the main interested parties are representatives for the government and representatives for the judiciary, the Commission's hearings are widely publicized and the public is welcome.

Under the *Judges Act*, the Commission must deliver its report and recommendations to the Minister of Justice for consideration by the government within six months of commencement; in turn, the government must respond publicly within six months.

In response to Senator's questions, Ms. Bellis confirmed that as a result of the *Prince Edward Island Judges Reference*[2] case, the Commission's recommendations are not binding. However, where the recommendations are not accepted, or where it is proposed that a recommendation should be modified, the government must provide a reasonable justification for its decision. If the justification is considered to be insufficient that response can be challenged in a court of law. She noted that recommendations of the Commission are implemented through the parliamentary process. Thus, once it has responded, the government must say whether and what it intends to do in terms of amending the *Judges Act*. Ms. Bellis noted that the Supreme Court of Canada's 2005 decision in a case called *Bodner vs. Alberta*[3] clarified the standard of justification that government must meet if it chooses to vary, modify or reject a Commission recommendation.

The latest *Report of the Judicial Compensation and Benefits Commission* was submitted to the Minister of Justice in May 2004. The Report was tabled in Parliament on October 18, 2004. In its response to the Report of November 30, 2004, the former government accepted all of the Commission's recommendations, except one which it accepted in modified form. Bill C-51, *An Act to amend the Judges Act, the Federal Courts Act and other Acts*, which was introduced into the House of Commons on 20 May 2005, would have implemented the response. It died on the Order Paper when Parliament was dissolved on November 29, 2005.

The second government response to the May 2004 Report entitled, *The 2006 Response of the Government of Canada to the Report of the 2003 Judicial Compensation and Benefits* Commission was issued on May 29, 2006. Subsequently, on May 31, 2006, the Minister of Justice introduced new legislation to implement its response, Bill C-17, *An Act to amend the Judges Act and certain other Acts in relation to courts*). The *Act* would fully implement all but two of the recommendations contained in the May 2004 *Report of the Judicial Compensation and Benefits Commission*; the remaining two recommendations would be implemented in modified form.

Some Senators noted that the government's 2006 *Response* proposes that judges receive a salary increase of 7.25 per cent rather than the 10.8 per cent recommended by the Commission. It was also noted that the financial and economic conditions of the federal government have changed, as evidenced by the recent $13 billion debt repayment; financial and economic conditions are one of the four statutory criteria set out in the *Judges Act* that the

[2] [1997] 3. S.C.R. 3.

[3] [2005] 2. S.C.R. 286.

Commission juge pertinent. La Commission étudie un grand nombre d'observations écrites, des rapports de l'expertise de professionnels de la rémunération et des représentations verbales faites au cours de deux journées d'audiences publiques. Les principales parties intéressées sont des représentants du gouvernement et des juges, mais les audiences de la Commission sont largement publicisées, et le public est loisible d'y assister.

D'après la *Loi sur les juges*, la Commission doit remettre son rapport et ses recommandations au ministre de la Justice pour que le gouvernement en prenne connaissance dans les six mois et, à son tour, y réponde publiquement dans les six mois.

En réponse aux questions d'un sénateur, Mme Bellis a confirmé que, par suite du *Renvoi relatif aux juges de l'Île-du-Prince-Édouard*[2], les recommandations de la Commission n'avaient pas force obligatoire. Néanmoins, si le gouvernement les rejette ou propose de les modifier, il doit justifier sa décision. Si cette justification est considérée comme insuffisante, la réponse peut être contestée en cour. La mise en œuvre des recommandations de la Commission est assujettie au processus parlementaire. Ainsi, après avoir répondu au Rapport, le gouvernement doit indiquer s'il entend modifier la *Loi sur les juges*, et comment. Selon Mme Bellis, la décision de 2005 de la Cour suprême du Canada dans la cause *Bodner c. Alberta*[3] clarifiait la norme de justification que le gouvernement doit atteindre s'il décide de modifier ou de rejeter une recommandation de la Commission, ou encore d'y déroger.

En mai 2004, le plus récent *Rapport de la Commission d'examen de la rémunération des juges* a été présenté au ministre de la Justice. Le 18 octobre 2004, ce rapport était déposé au Parlement. En réponse au rapport du 30 novembre 2004, l'ancien gouvernement a accepté toutes les recommandations de la Commission, sauf une, qu'il a approuvée après modification. Le projet de loi C-51, *Loi modifiant la Loi sur les juges, la Loi sur les cours fédérales et d'autres lois*, présenté à la Chambre le 20 mai 2005, aurait appliqué cette réponse. Il est mort au Feuilleton lorsque le Parlement a été dissout le 29 novembre 2005.

Le gouvernement a donné sa seconde réponse au Rapport de mai 2004, intitulée *Réponse du gouvernement au rapport de la Commission d'examen de la rémunération des juges 2003,* le 29 mai 2006. Le 31 mai 2006, le ministre a déposé un nouveau projet de loi (le projet de loi C-17, *Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois liées aux tribunaux*) visant à mettre en œuvre sa réponse. Celui-ci permettrait de mettre en vigueur toutes les recommandations reconnues dans le rapport de 2004 de la Commission, sauf deux, qui seraient d'abord modifiées.

Certains sénateurs ont fait remarquer que, dans sa réponse, le gouvernement proposait notamment que les juges reçoivent une augmentation salariale de 7,25 p. cent plutôt que les 10,8 p. cent que recommandait la Commission. Ils ont également signalé que la situation financière du gouvernement fédéral a changé, comme en fait foi le remboursement de 13 milliards de dollars fait sur la dette nationale, et que les conditions financières et économiques

[2] [1997] 3. R.C.S. 3.

[3] [2005] 2. R.C.S. 286.

Commission must consider when looking at the adequacy of salaries. Ms. Bellis explained that the government's 2006 *Response* provides the full rationale for the amended amount and noted that one of the fundamental issues was a difference in view over the analytical methodology that was utilized by the Commission. It was felt that the Commission's technical advisers gave too much weight to the salaries of senior lawyers of the eight largest urban centres in Canada.

3. Membership of and Appointment to the Commission

Each quadrennial Judicial Compensation and Benefits Commission is made up of three members. Senators were also interested in the process by which commissioners are selected and what, if any, criteria govern their appointment. Ms. Bellis pointed out that, in terms of the composition of the Commission, the *Judges Act* provides that the government nominate one member, the judiciary nominates another and, together, they nominate the chair. Otherwise, there are no statutory qualifications or criteria that govern the selection of the members. However, in the past, Judicial Affairs has been asked to provide suggestions for who might be considered qualified persons in terms of the government member. In making those suggestions, they recommended that it would be important to have a member on the Commission with a strong background and knowledge in public administration and finance, and public issues more broadly.

Ms Bellis explained that while members are appointed for the four-year period, they are only actively operating, in the normal course, during that six-month period in which they are conducting their inquiry.

CONCLUDING COMMENTS

During its meetings on the *2006-2007 Estimates* of the Department of Justice and those of the Office of the Federal Commission of Judicial Affairs the Committee debated these and other matters, including: matters pertaining to the payment of pensions to retired judges and to the beneficiaries of retired judges; expenses; and current vacancies. The Committee noted with interest the involvement of the independent commission established to examine the adequacy of judges' salaries and benefits, and recognized the importance of judicial independence. It believes that, as outlined by representatives from the Department of Justice, the process for bringing forth recommendations for salaries and allowances is consistent with section 100 of the Constitution. It notes that the amendments that Bill C-17 makes to *Judges Act* are subject to parliamentary review and approval prior to implementation.

sont parmi les quatre critères que la Commission doit prendre en considération, selon la *Loi sur les juges*, lorsqu'elle évalue le niveau des salaires. Mme Bellis a expliqué que dans sa *Réponse* de 2006, le gouvernement explique la modification du montant prévu et a signalé que la divergence d'opinions sur la méthode d'analyse employée par la Commission a été l'un des problèmes fondamentaux : on était d'avis que les conseillers techniques de la Commission ont trop tenu compte des salaires des avocats chevronnés des huit plus grandes agglomérations urbaines au Canada.

3. Appartenance et nomination à la Commission

Chaque Commission quadriennale d'examen de la rémunération des juges comporte trois membres. Les sénateurs voulaient aussi avoir plus de détails sur le processus de sélection des commissaires et les critères, le cas échéant, qui régissent leur nomination. Mme Bellis a souligné que, en ce qui concerne la composition de la Commission, la *Loi sur les juges* prévoyait que le gouvernement en désigne un membre, que les juges en désignent un autre et que, ensemble, ceux-ci nomment le président. Autrement, aucune qualité requise ni aucun critère ne régissent le recrutement des membres. Cependant, par le passé on demandait au personnel du Service des affaires judiciaires de suggérer des noms de personnes qui pourraient être considérées comme qualifiées pour représenter le gouvernement. Selon celui-ci, il s'impose que l'un des membres de la Commission ait une solide expérience et une bonne connaissance de l'administration et des finances publiques, et une connaissance plus générale des questions d'intérêt public.

Mme Bellis a expliqué que les membres sont nommés pour une période de quatre ans, mais qu'ils ne travaillent activement, selon le processus normal, que pendant la période de six mois au cours de laquelle ils dirigent leur enquête.

OBSERVATIONS FINALES

Pendant leurs réunions portant sur le *Budget des dépenses 2006-2007* du ministère de la Justice et du Bureau du commissaire à la magistrature fédérale, les membres du Comité ont débattu ces questions et certaines autres, dont les suivantes : paiement des pensions des juges en retraite et de leurs bénéficiaires; dépenses; vacances courantes. Le Comité a noté avec intérêt de la participation la commission indépendante formée pour examiner le salaire et les avantages des juges, et a reconnu l'importance de l'indépendance du judiciaire. Il croit que le processus par lequel les salaires et les indemnités sont recommandés est compatible avec l'article 100 de la *Constitution*, ainsi que l'ont signalé les porte-parole du ministère de la Justice, et rappelle que les modifications que le gouvernement propose d'apporter à la *Loi sur les juges* dans le projet de loi C-17 devront être étudiées et adoptées avant de devenir loi.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Poste-payé
Lettermail Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S9
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca